



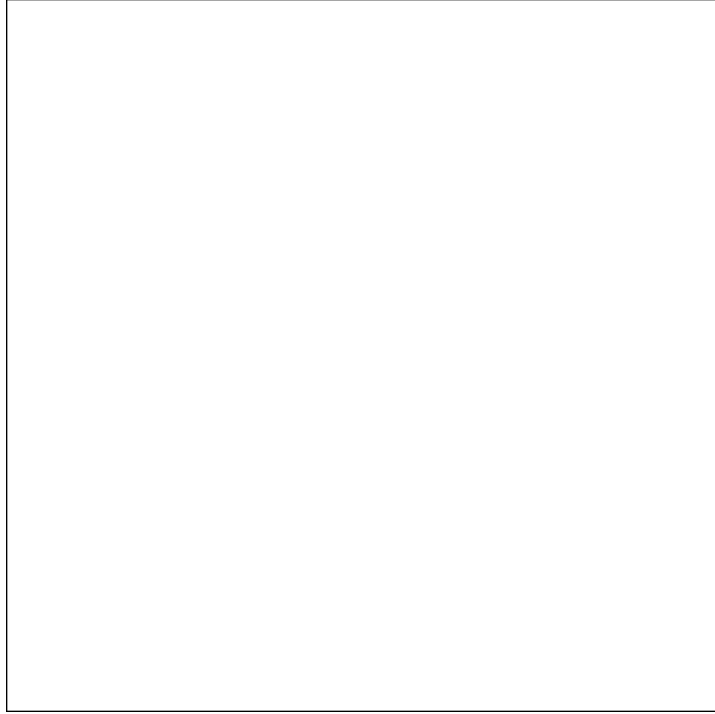
(uten bilder)

|| nivå 2

📖 Heba Teshen, Maaouia Haj Mabrouk
🗨️ arabisk / bokmål

🔗 Eden Daniels

✎ Eden Daniels



Fotballhelten Andiswa

أنديسوا نجمة كرة القدم

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse-Ikkekommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no>

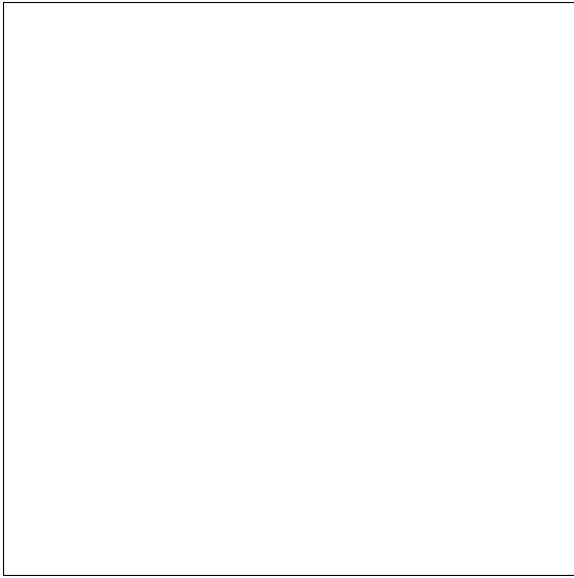
Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Skrevet av: Eden Daniels
Illustrert av: Eden Daniels
Oversatt av: Heba Teshen, Maaouia Haj Mabrouk
(ar), Finn Stranger-Johannessen (nb)
فوتبالهلتن أنديسوا / أنديسوا نجمة كرة القدم
barneboker.no

Barnebøker for Norge

barneboker.no





شَاهَدَتْ أُندِيسُوا الصَّبِيَّةَ يَلْعَبُونَ كُرَّةَ الْقَدَمِ. كَانَتْ تَتَمَنَّى لَوْ أَنَّهَا
تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ. فَسَأَلَتْ الْمُدْرَبَ إِنْ كَانَتْ تَسْتَطِيعُ أَنْ
تَتَدَرَّبَ مَعَهُمْ.

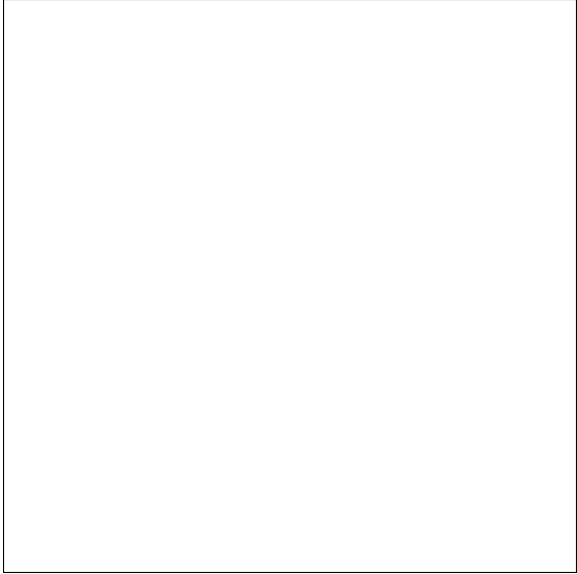
...

Andiswa så på at guttene spilte fotball. Hun ville så gjerne være med! Hun spurte treneren om hun kunne få trene sammen med dem.

Treneren satte hendene i siden. "På skolen her får bare gutter spille fotball", sa han.

...

أخبرها المدرب: "في هذه المدرسة لا يسمح إلا للذكور أن يلعبوا كرة القدم".





قَالَ الصَّبِيَّةُ لَهَا: "إِلْعَابِي كُرَّةَ الشَّبَكَةِ. كُرَّةَ الشَّبَكَةِ لِلبَنَاتِ، وَكُرَّةَ
الْقَدَمِ لِلصَّبْيَانِ".

...

Guttene sa at hun skulle gå og spille nettbull.
De sa at nettbull er for jenter og fotball er for
gutter. Andiswa ble sint.



وَمُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَمَحَتْ الْجَمَاهِيرُ لِلْفَتَيَاتِ بِلَعِبِ كُرَّةِ الْقَدَمِ فِي
الْمَدْرَسَةِ.

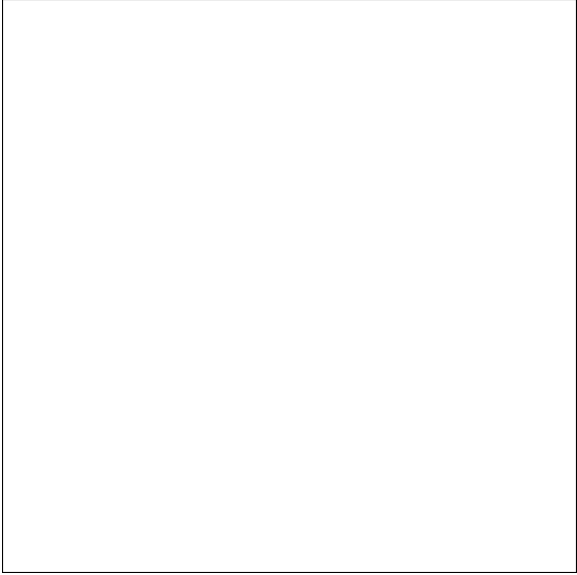
...

Publikum var fra seg av glede. Siden den
dagen fikk jenter også spille fotball på skolen.

I andre omgang sentret en gutt ballen til Andiswa. Hun løp mot målet, klinte til ballen og skåret.

...

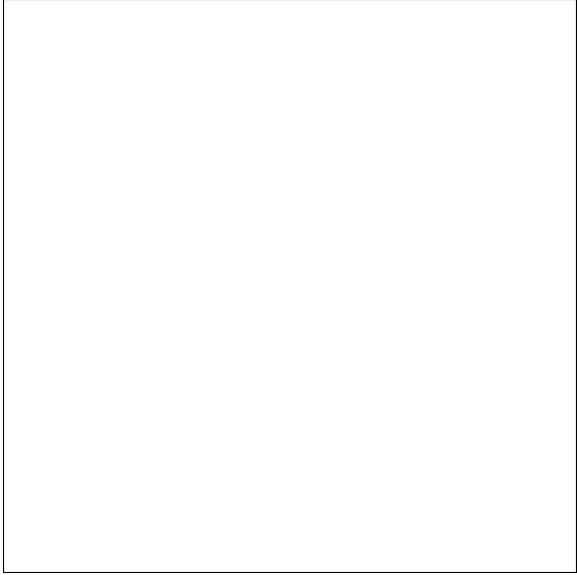
في النصف الثاني من المباراة، مرَّ أحد الصنّبة الكرة إلى أنديسوا. تحركت بسرّعة كثيرة باتجاه المرمى. ثم ركّلت الكرة بقوة بقوة في النصف الثاني من المباراة، مرَّ أحد الصنّبة الكرة إلى أنديسوا. تحركت بسرّعة كثيرة باتجاه المرمى. ثم ركّلت الكرة بقوة بقوة في النصف الثاني من المباراة، مرَّ أحد الصنّبة الكرة إلى أنديسوا.



Dagen etter var det en stor fotballkamp på skolen. Treneren var bekymret fordi den beste spilleren på laget var syk og kunne ikke spille.

...

في اليوم التالي أقيمت في المدرسة مباراة لكرة القدم. كان المدرب قلقاً قليلاً، لأن أفضل لاعب في الفريق كان مريضاً، ولا يستطيع اللعب.





رَكَضَتْ أُنْدِيسُوا وَتَرَجَّجْتُهُ أَنْ يَدَعَهَا تَلْعَبُ. لَمْ يَكُنِ الْمُدَرَّبُ وَاثِقًا مِمَّا
عَلَيْهِ فِعْلُهُ. بَعْدَ ذَلِكَ قَرَّرَ أَنْ يَسْمَحَ لَهَا بِالْإِنْضِمَامِ إِلَى الْفَرِيقِ.

...

Andiswa løp bort til treneren og tryglet om å få lov til å spille. Hva skulle han svare? Han bestemte seg for å la Andiswa være med på laget.



كَانَتْ الْمُبَارَاةُ صَعْبَةً جِدًّا. أَصْبَحَتْ فِي مُنْتَصَفِهَا، وَلَمْ يُسَجَّلْ أَيُّ
هَدَفٍ.

...

Det ble en hard kamp. Ingen hadde skåret mål etter første omgang.